

SAPŅU ZEME

K.Zāles vārdi

DREAMLAND

Lyrics by K.Zāle

Bruno Skulte

Ļoti mierīgi, lēni, izjusti, sapņaini
[Lento con calma, sognando e morbidamente]

S. *p*
Ir ti - kai pa - ra - dī - ze vie - na. Tik vie - na sap - Ņu ze - me ir.

A. *pp* *ppp*
M, _

T. *pp* *ppp*
M, _

B. *pp* *ppp*

5

lēnāk
[più lento]

p

Kur katr(i)s akmens ce - ļa ma - lā šķiet it kā mī - ļa, laipna sirds. Tur vē - ji, maigi

m, _

m, _

9

ten. *molto rit.* *pp* *ppp* *a tempo* *p*

S. glās - tot, šal - ko, un vi - si sap - ņi spār - nus pleš. Tu vi - sās ta - kās

A. *pp* *ppp* *p*

14

ten.

aiz - sap - ņo - jies, lai cil - vēku vai ko - ku

19

pp *p*

mežs. M, _

Kā sākumā
[Come prima]

pp *mf* *p*

Kad, mal - doties pa svešiem ceļiem, tev pā - ri sal - ta tumsa

M,

mf Kad, mal - doties pa svešiem ceļiem, tev pā - ri sal - ta tumsa

ātrāk
[più mosso]

24

Musical score for measures 24-27. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one flat (B-flat). The time signature changes from 2/4 to 5/4, then to 3/4, and back to 2/4. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo). The lyrics are: "tu vienu gaismu krū - tīs jū - ti - to, kas no sap - ņu ze - mes plūst, tu vienu gaismu krū - tīs jū - ti - to, kas no sap - ņu ze - mes plūst."

28

Musical score for measures 28-31. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one flat (B-flat). The time signature changes from 3/4 to 4/4, then to 2/4, and back to 3/4. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). A *rit.* (ritardando) marking is present. The lyrics are: "plūst, to, kas no sap - ņu ze - mes plūst. plūst, to, kas no sap - ņu ze - mes plūst. plūst."

Kā sākumā
[Come prima]

33

Musical score for measures 33-36. The score is in 4/4 time and B-flat major. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The lyrics are: "Ir ti - kai pa - ra - dī - ze vie - na. Tik viena sap - ņu ze - me ir." Dynamics include *pp* and *ppp*. There are fermatas and hairpins in the vocal parts.

37

Musical score for measures 37-40. The score is in 4/4 time and B-flat major. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The lyrics are: "Kur katr(i)s akmens ce - ļa ma - lā šķiet it kā mī - ļa, laipna sirds. Tu, tā - lā." Dynamics include *ppp*, *p*, and *rit.*. There are fermatas and hairpins in the vocal parts. The time signature changes to 2/4 for the final two measures.

Diev - ze-mīt, tu, ma - na Lat - vi - ja.

Diev - ze-mīt, tu, ma - na Lat - vi - ja.

Ir tikai paradīze viena.
Tik viena sapņu zeme ir.
Kur katrs akmens ceļa malā
šķiet it kā mīļa, laipna sirds.

Tur vēji, maigi glāstot, šalko,
un visi sapņi spārnus pleš.
Tu visās takās aizsapņojies,
lai cilvēku vai koku mežs.

Kad, maldoties pa svešiem ceļiem,
tev pāri salta tumsa plūst,
tu vienu gaismu sirdī jūti –
to, kas no sapņu zemes plūst.

Ir tikai paradīze viena.
Tik viena sapņu zeme ir.
Kur katrs akmens ceļa malā
šķiet it kā mīļa, laipna sirds.
Tu, tālā Dievzemīt,
tu, mana Latvija.

There is only one paradise.
Just one dreamland exists.
Where every stone by the roadside
seems like a dear and friendly heart.

Winds, caressing gently, whisper there,
and every dream can spread its wings.
Every pathway has you lost in dreams,
be it a forest of people or trees.

When, wandering lost along foreign highways,
you are surrounded by an icy gloom,
you can feel one light shining in your heart –
a light that your dreamland radiates.

There is only one paradise.
Just one dreamland exists.
Where every stone by the roadside
seems like a dear and friendly heart.
Just you, dearest land, so far away,
just you, my Latvia.